

Goedemiddag,

Ik presenteer jullie vandaag de tekst 'Ocean Breeze' van Lianne van Aert.

Winnaar van de vertaalprijs 2025.

Mijn naam is Maaike van Langen, en ik vertegenwoordig de driekoppige jury.  
Die bestaat uit Katja Herlemann, dramaturge, Christine Bais, vertaalster, en ik zelf, regisseur.

Voor de Toneelschrijfprijs waren er dit jaar 97 inzendingen. Dit betreft teksten die het afgelopen jaar voor de eerste keer zijn opgevoerd in Nederland of België. Uit die 97 teksten koos de jury van de Toneelschrijfprijs er 9, die vervolgens door een gespecialiseerde jury werden beoordeeld.

Wij, deze gespecialiseerde jury, lazen met groot genoegen deze 9 teksten. En oordeelden, behalve op kwaliteit, op de mogelijkheden die wij zien voor de tekst in het Duits taalgebied. Verder hoopten we natuurlijk op een tekst die ons verrast, iets nieuws brengt, en ons hart sneller doet kloppen.

Want voorop in deze onderneming staat de uitwisseling tussen beide taalgebieden, beide theaterculturen, en de behoefte elkaar te verrijken.

Met Ocean Breeze van Lianne van Aert zijn wij van mening een zeer bijzondere tekst in handen te hebben.

Lianne van Aert studeerde in 2017 af aan de opleiding writing for performance in Utrecht. Eerder won een productie van haar tekst een gouden krekel, de belangrijkste prijs voor het jeugdtheater in Nederland.

Ocean Breeze ging in première in oktober 2024 en werd geproduceerd door Toneelgroep Nite.

Ocean Breeze... De titel verwijst naar een nieuwe geurkaars. De hoofdpersoon, Monica, in deze tekst verkoopt geurkaarsen, in een sjiek warenhuis.

Wanneer ze tijdens een belangrijk evenement plotseling flauwvalt, begint haar tot dan zo zekere bestaan te wankelen.

Ze heeft last van onduidelijke klachten, voelt zich niet goed, en niemand weet hoe hiermee om te gaan.

Via korte, intense, scènes leven we mee met hoe ze probeert haar leven op de rit te houden. Hoe de buitenwereld reageert, de artsen, de familie, het werk.

Regelmatig wordt ze bezocht door Roger, een stem in haarzelf.

Ocean Breeze is een tekst waarbij je de hele tijd voelt dat het over veel meer gaat dan het gaat. De ogenschijnlijk kleine wereld waarin het zich afspeelt, ademt voortdurend een groter geheel. De korte zinnen, de eenvoudige mensen, openen een deur naar een veel grotere universelere realiteit.

Ziekte is al niet een eenvoudig onderwerp. En het feit dat je ziek kunt zijn, zonder dat het bewezen wordt, al helemaal niet. Toch is het een realiteit waar we in het dagelijks leven veel mee te maken

hebben. Ziek voelen, terwijl het geen naam heeft. Of ook ziek zijn, terwijl het niet gediagnosticeerd wordt.

Deze tekst neemt je mee in deze wereld, de wereld van het ziek zijn, zonder dat het 'mag'. Zonder dat het aangetoond wordt. De wereld van artsen. De wereld van geld. De wereld van angst, en isolement.

De wereld waarin je geacht wordt vol te houden.

De grappige, lichte scenes hebben de kwaliteit dat ze ons moeiteloos meenemen, ons uitlokken. Het lijkt onbelangrijk, ongevaarlijk, maar gaandeweg merk je dat je iets wezenlijks meemaakt. Iets wezenlijks, van deze tijd. Iets wezenlijks, dat deel is van onze huidige maatschappij. Maar wat we liever naar de rand van ons bewustzijn schuiven.

Er is nog een ander opvallend element. Door de muzikaliteit van de tekst, en door de aanwezigheid van een aantal abstracte elementen, word je op een ander niveau in de tekst gezogen. Hierdoor wordt de ongrijpbaarheid van het chronisch ziek zijn nog intenser voelbaar. En is het behalve een vertelling, ook een ervaring.

'Zeer eigen, urgent, en vernieuwend', oordeelde de jury.

Voor de kwetsbare mens is weinig plaats in onze kapitalistische, neo - liberale maatschappij. Lianne van Aert zet deze kwetsbare mens voorzichtig, op subtiele manier in de schijnwerpers.

De jury is ervan overtuigd dat deze tekst vele mensen zal raken, dat het tot herkenning zal leiden en discussies zal oproepen. En dat het ook bij onze bureaus, met een ander zorgsysteem, en een andere omgang met ziekte, ervaren zal worden als heel belangrijk.

Wat een geluk, dat vanaf nu, als we spreken, deze tekst ook toegankelijk is voor onze Duitstalige medemens. Ik wens Ocean Breeze, en Lianne, een bijzondere, avontuurlijke reis door het Duitstalig theaterlandschap.